

Izvorna jezična inačica ove stranice [de](#) nedavno je izmijenjena. Naši prevoditelji trenutno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.
Swipe to change

njemački

Medjazzjoni fil-pajjiži tal-UE

Njemačka

Minflok tidhol il-qorti, għaliex ma ssolvix it-tilwim tiegħek permezz tal-medjazzjoni? Din hija miżura ta' riżoluzzjoni alternattiva tat-tilwim (ADR) li permezz tagħha medjatur jassisti lil dawk involuti f'tilwima biex jaslu għal ftehim. Fil-Ġermanja, l-awtoritajiet pubbliċi u l-professjonisti legali kollha huma konxji mill-benefiċċji tal-medjazzjoni.

Službeni prijevod nije dostupan u jezičnoj verziji koju tražite.

Ovdje možete pristupiti strojnom prijevodu ovog sadržaja. Imajte na umu da je svrha tog prijevoda samo pružiti kontekst. Vlasnik ove stranice ne prihvaća nikakvu odgovornost ni obvezu u pogledu kvalitete strojno prevedenog teksta.

-----hrvatski-----bugarskišpanjolskičeškiđanskiestonskigrčkiengleskifrancuskitalijanskilatvijskilitavskimađarskimalteškini
nizozemskipoljskiportugalskirumunjskislovačkislovenskifinskišvedski

Lil min għandek tikkuntattja?

Għadd ta' organizzazzjonijiet jipprovdu servizzi ta' medjazzjoni. Jekk jogħġbok ikkonsulta l-lista ta' hawn taħt, li mhijjex eżawrjenti, ta' xi wħud mill-organizzazzjonijiet il-kbar:

Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni Familjari (Bundes-Arbeitsgemeinschaft für Familien-Mediation e.V. (BAFM), Rosenthaler Straße 32, 10178 Berlin, il-Ġermanja)

Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni (Bundesverband Mediation e.V. (BM), Kirchweg 80, 34119 Kassel, il-Ġermanja)

Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni Ekonomika u Professionali (Bundesverband Mediation in Wirtschaft und Arbeitswelt e.V. (BMWA), Prinzregentenstr. 1, 86150 Augsburg, il-Ġermanja)

Centru għall-Medjazzjoni (Centrale für Mediation GmbH & Co. KG (CfM), GustavHeinemann-Ufer 58, 50968 Cologne, il-Ġermanja)

Assoċjazzjoni tal-Avukati Ġermaniżi (Arbeitsgemeinschaft Mediation im Deutschen Anwaltverein, Littenstraße 11, 10179 Berlin, il-Ġermanja)

Dawn l-assoċjazzjonijiet jappoġġjaw lill-partijiet li jkunu jixtiequ s-servizz ta' medjatur.

F'liema oqsma jista' jsir użu mill-medjazzjoni u/jew hija partikolament komuni?

B'mod ġenerali, meta ma jkunx hemm rekwiżit legali formali li tip partikolari ta' tilwima jew kwistjoni jrid jiġi trattat fil-qorti, il-medjazzjoni dejjem tkun permessa. L-oqsma l-aktar komuni għall-medjazzjoni huma l-liġi tal-familja, il-liġi tal-wirt u l-liġi kummerċjali.

Hemm xi regolli speċifiċi li għandhom jiġu segwiti?

Fis-26 ta' Lulju 2012, l-Att dwar il-Medjazzjoni (*Mediationsgesetz*), (l-Artikolu 1 tal-Att dwar il-promozzjoni tal-medjazzjoni u proċeduri oħra għal soluzzjoni tat-tilwim barra mill-qorti tal-21 ta' Lulju 2012, ippubblikat fil- *Bundesgesetzblatt I*, p. 1577) daħal fis-seħħ fil-Ġermanja. Din kienet l-ewwel biċċa leġiżlazzjoni li tirregola b'mod formali s-servizzi tal-medjazzjoni fil-Ġermanja. L-Att jittrasponi wkoll id-Direttiva dwar il-Medjazzjoni Ewropea fil-liġi Ġermaniża (id-Direttiva 2008/52/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008 dwar ċerti aspetti tal-medjazzjoni f'materji ċivili u kummerċjali, ippubblikata fil- ĠU L 136, 24.5.2008, p. 3. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-Att dwar il-Medjazzjoni tal-Ġermanja jisboq ir-rekwiżiti tad-Direttiva Ewropea; filwaqt li d-Direttiva tipprovdi biss għal tilwim transfruntier u kummerċjali, l-Att dwar il-Medjazzjoni tal-Ġermanja jkopri l-forom kollha tal-medjazzjoni fil-Ġermanja, irrispettivament mit-tip ta' tilwima jew mill-post tar-residenza tal-partijiet ikkonċernati.

L-Att dwar il-Medjazzjoni tal-Ġermanja jistabbilixxi biss linji gwida ġenerali, billi jeħtieġ li l-medjaturi u l-partijiet ikkonċernati jkollhom spazju sinifikanti biex jimmanuvraw waqt il-proċess tal-medjazzjoni. L-ewwel nett l-Att jiddefinixxi t-termini "medjazzjoni" u "medjatur", biex jiddistingwi l-medjazzjoni mill-forom l-oħra tar-riżoluzzjoni tat-tilwim. Skont l-Att, il-medjazzjoni hija proċess strutturat li bih il-partijiet implikati jfittxu b'mod volontarju u awtonimu forma ta' riżoluzzjoni tat-tilwim reċiproka, bl-għajjnuna ta' medjatur wieħed jew aktar. Il-medjaturi huma persuni indipendenti u imparzjali, mingħajr setgħa li jieħdu deċiżjonijiet, li jiggwidaw lill-partijiet ikkonċernati matul il-proċedura tal-medjazzjoni. L-Att deliberatament jevita li jistabbilixxi kodiċi ta' kondotta preċiż għall-proċedura tal-medjazzjoni. Madankollu, jistabbilixxi għadd ta' obbligi ta' zvelar u restrizzjonijiet fuq l-attività, biex jiproteġi l-indipendenza u l-imparzjalità tal-professjoni tal-medjatur. Barra minn hekk, il-leġiżlazzjoni tobbliga lill-medjaturi formalment li jzommu kunfidenzjalità stretta fir-rigward tal-klijenti tagħhom. L-Att jippromwovi riżoluzzjoni tat-tilwim reċiproka bl-inkluzjoni ta' għadd ta' incentivi differenti fil-kodiċijiet proċedurali uffċjali (pereżempju, il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, *Zivilprozessordnung*). Minn hawn 'il quddiem, pereżempju, meta l-partijiet jibdw azzjoni f'qorti ċivili, ikunu jridu jiddikjaraw jekk ikunux diġà ppruvaw isolvu l-kwistjoni permezz ta' miżuri barra mill-qorti, bħall-medjazzjoni, u jekk hemmx raġunijiet speċifiċi għaliex ma jkunux ikkonsidraw din l-azzjoni. Barra minn hekk, il-qorti tista' tissuggerixxi li l-partijiet jippruvaw jirriżolvu l-kunflitt permezz tal-medjazzjoni, jew forma oħra ta' riżoluzzjoni barra mill-qorti; jekk il-partijiet jirrifjutaw li jużaw din l-għażla, il-Qorti tista' tagħzel li tissospendi l-proċedimenti. Bħalissa mhux previst li tingħata għajjnuna legali għall-medjazzjoni. Il-Gvern Federali huwa legalment mitlub li jirrapporta għand il-Bundestag (kamra inferjuri tal-parlament) dwar l-impatt tal-Att, hames snin wara l-implimentazzjoni tiegħu. Għandu jiddetermina wkoll jekk ikunx hemm bżonn l-introduzzjoni ta' aktar miżuri leġiżlattivi rigward it-taħriġ u l-iżvilupp professjonali tal-medjaturi.

Informazzjoni u taħriġ

Fis-sit tal-**Ministeru Federali tal-Gustizzja** (*Bundesministeriums der Justiz*) wieħed jista' jsib informazzjoni ġenerali.

Ma teżistix leġiżlazzjoni li tiddefinixxi l-profil professjonali ta' medjatur. Bl-istess mod, l-aċċess għall-professjoni mhuwiex ristrett. Il-medjatur stess huwa responsabbli li jiżgura li jkollu l-għarfien u l-esperjenza neċessarji (permezz ta' taħriġ xieraq u korsijiet biex ikompli jżviluppa) biex jiggwida b'mod affidabbli lill-partijiet matul il-proċess tal-medjazzjoni. Il-liġi Ġermaniża tistabbilixxi l-għarfien ġenerali, il-kompetenzi u l-proċeduri li għandhom jiġu koperti minn taħriġ xieraq li jsir qabel. Kull persuna li tissodisfa dawn il-kriterji tista' taħdem bħala medjatur. M'hemm età minima u lanqas rekwiżit li, pereżempju medjatur irid ikun segwa kors ta' studju f'livell universitajru.

Il-Ministeru Federali tal-Gustizzja għandu s-setgħa li jagħmel ir-regolamenti li jintroduċu taħriġ addizzjonali u kriterji għal aktar żvilupp għall-professjoni. F'każ bħal dan, persuni li jkunu lestew b'suċċess xi tip ta' taħriġ li jikkorrespondi għall-prekwiżiti ta' dik il-leġiżlazzjoni jkunu intitolati li jużaw it-titlu tagħhom ta' "medjatur iċċertifikat" (*zertifizierter Mediator*).

Bhalissa mhix prevista inizjattiva formali.

Attwalment it-taħriġ tal-medjaturi jingħata minn assoċjazzjonijiet, organizzazzjonijiet, universitajiet, kumpaniji u individwi.

Kemm tiswa l-medjazzjoni?

Il-medjazzjoni mhijex bla flus; il-pagament huwa suġġett għal ftehim bejn il-medjatur privat u l-partijiet ikkonċernati.

Ma teżistix leġiżlazzjoni li tirregola t-tariffi tal-medjazzjoni, u lanqas teżisti statistika dwar l-ispejjeż. Huwa realistiku li wieħed jassumi li r-rata fis-siegħa tista tlaħhaq bejn EUR 80 sa EUR 250.

Huwa possibbli li tinforza ftehim dwar il-medjazzjoni?

Fil-prinċipju, ftehim dwar il-medjazzjoni jista' jiġi infurzat bl-għajnuna ta' avukat jew nutar (cf. taqsimiet 796a sa 796c u taqsima 794(1)(5) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Ħoloq relatati

[Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni tal-Familja](#)

[Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni](#)

[Assoċjazzjoni Federali għall-Medjazzjoni Ekonomika u Professionali](#)

[Ċentru għall-Medjazzjoni](#)

[Assoċjazzjoni tal-Avukati Ġermaniżi](#)

L-aħħar aġġornament: 12/04/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.